



5th Congress of the Polish Association for Canadian Studies
5^e Congrès de l'Association polonaise d'études canadiennes

**Toward Critical Multiculturalism :
Dialogues Between / Among Canadian Diasporas**

**Vers un multiculturalisme critique:
dialogues entre les diasporas canadiennes**

Kraków 7-9.10.2010



Program / Programme

Thursday / Jeudi 14:30 -16:00	Registration / Enregistrement Venue / Lieu : Wojewódzka Biblioteka Publiczna, ul. Rajska 1
16:00 / 17.00 	<ul style="list-style-type: none"> • Greetings and Opening Remarks / Ouverture du Congrès Prof. Krzysztof Jarosz, PACS president / Président de l'APEC • His Excellency / Son Excellence, Daniel Costello, Ambassador of Canada to Poland / Ambassadeur du Canada en Pologne • Prof. Wiesław Banyś, President of the University of Silesia / Recteur de l'Université de Silésie • Prof. Andrzej Mania, Vice-President of Jagiellonian University / Vice-Recteur de l'Université Jagellonne • Prof. Klaus-Dieter Ertler, President of International Council for Canadian Studies / Président du Conseil international d'études canadiennes • Announcement of Nancy Burke Best MA Thesis Award / La remise des prix Nancy Burke pour les meilleurs mémoires de maîtrise
17:00-17:15	<ul style="list-style-type: none"> • Pause
17:15-18:05	Keynote Address / Conférence plénière : Prof. Smaro Kamboureli (TransCanada Institute, University of Guelph) "Critical of Multiculturalism / Critical Diaspora"
18:05-18:45	Keynote Address / Conférence plénière : Prof. Hartmut Lutz (Greifswald University) "The land is deep in time" / Natives and Newcomers in Multicultural Canada
19:00	Reception Hosted by His Excellency Daniel Costello, Ambassador of Canada / Réception offerte par Son Excellence Daniel Costello, Ambassadeur du Canada Venue / Lieu : Collegium Novum, ul. Gołębia 24



Friday / Vendredi

MORNING SESSIONS VENUE / LIEU DES SESSIONS DU MATIN :

Wojewódzka Biblioteka Publiczna, ul. Rajska 1

9:00-10:30



Room A

Moderator:
Eugenia Sojka

Joanna Durczak

(Maria Curie-Skłodowska University of Lublin)
Painting Ethnicity: William Kurelek's Multicultural Canada

David Jackson and Scott Piroth

(Bowling Green State University, USA)
The Impact of CanCon Regulations on Canada's Music Industry

Michalczyk Katarzyna

(University of Silesia) Hybrid for Reel: Canadian Experimental Films by Women Directors

Salle B

Présidence :
Józef Kwaterko

Crina Bud

(Université du Nord Baia Mare, Roumanie)
La Québécoise, La Québécoise et le goût québécois du Pays du fromage

Marija Paprašarovski

(Université de Zagreb, Croatie)
Le transculturel, l'infini et le sacré dans l'œuvre dramatique de Wajdi Mouawad

Michał Obszyński

(Université de Varsovie)
Programmes et manifestes littéraires des Haïtiens au Québec

10:30 -10:50

Coffee break
Pause-café

10:50-12:20



Room A

Moderator:
Dagmara Drewniak

Karolina Czerska-Shaw

(Jagiellonian University)
The Unbearable Lightness of Being Canadian:
Negotiating National Identity a (post)Modern Multicultural State

Geneviève Susemihl

(University of Rostock, Germany)
Cultural Diversity and World Heritage in Canada:
Perspectives on Cultural Conservation

Tomasz Sikora

(Pedagogical University of Cracow)
Trans-

Salle B

Présidence :
Marija Paprašarovski

Jacek Mulczyk-Skarżyński

(Université de Varsovie)
Les immigré(e)s de l'intérieur dans les drames de Michel Tremblay

Karolina Kapołka

(Université de Silésie)
La quête identitaire et le transgenre dans *Le cahier rouge* de Michel Tremblay

Ewa Figas

(Université de Silésie)
De Will James à Gerry Drinkwater. Pourquoi les personnages godboutiens ont refusé d'être Français en Amérique

12:20-15:00



PACS GENERAL MEETING over lunch ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'APEC pendant le déjeuner

Room 34 / Salle 34 (third floor / troisième étage)

LUNCH / DÉJEUNER / Collegium Novum, ul. Gołębia 24

FREE TIME FOR NON PACS MEMBERS / TEMPS LIBRE POUR LES PARTICIPANTS QUI NE SONT PAS MEMBRES DE L'APEC



AFTERNOON SESSIONS VENUE :

Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Institute of American Studies and Polish Diaspora), Rynek Główny 34, II Piętro / second floor

LIEU DES SESSIONS DE L'APRÈS-MIDI

Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Institut d'études américaines et sur la diaspora polonaise), Rynek Główny 34, II Piętro / deuxième étage

15:00-16:30**Room:9**

Moderator:
Norman Ravvin

Monica Bottez
(University of Bucharest)
Critical Multiculturalism in
Canada and USA

Tomasz Wiecech
(Jagiellonian University)
Multiculturalism in
Westminster-style
democracy

Iwona Wrońska
(Jan Kochanowski
University, Kielce)
Balancing values: in
search of equality

Room:4

Moderator:
Joanna Durczak

Anna Branch-Kallas
(Nicolaus Copernicus
University, Toruń)
Toronto's Polyphony of
Longings:
Diasporic Encounters in
Dionne Brand's What We
All Long For

Eva Karpinski
(York University, Toronto)
The City of Translators:
Post-multicultural
(Be)Longing in Dionne
Brand's What We All Long
For

Lucia-Mihaela Grosu
(University of Economics,
Bucharest, Romania)
We Are Not In Pakistan-
Construing Intimacy in
Shauna Singh Baldwin's
Prose

Room:34
(third floor)

Moderator:
Marcin Gabrys

Anna Reczyńska
(Jagiellonian University)
Early Multicultural
Experiences on Canadian
Prairies

**Magdalena Marczuk-
Karbownik**
(University of Łódź)
Migrations of Loyalists to
Canada

Tomasz Soroka
(Jagiellonian University)
English-Canadian
Nationalism and Canadian
Aspirations to Political
Independence from Britain
at the turn of the 19th and
20th centuries.

Salle: 6

Présidence :
Maciej Abramowicz

Luc Ampleman
(Université Jagellonne)
Le chien, la motoneige
et le politique: l'aventure
infra et trans-culturelles
des transports dans
l'espace circumpolaire
québécois

Sylwia Sawicka
(Lycée Żmichowska de
Varsovie)
Le multiculturalisme
peint au noir: l'image de
la diversité culturelle au
Québec dans le roman
policier migrant

Ewelina Bujnowska
(Université de Silésie)
Le multiculturalisme et le
roman historique

16:30-16:50

Coffee break
Pause-café



15:00-16:30



Room:4

Moderator:
Tomasz Sikora

Dagmara Swałek
(Jagiellonian University)
Contribution of the Jewish Labour Committee to building the human rights movement in Canada

Norman Ravvin
(Concordia University, Montreal)
Bringing It All Back Home: The Shifting Role of Eastern Europe in Canadian Jewish Identity and Literature

Dagmara Drewniak
(Adam Mickiewicz University, Poznań)
Suspended between their ethnicity and Canadian home / Anne Michaels' protagonists at the crossroads of transnational identity

Room:9

Moderator:
Anna Branach-Kallas

Robert Zacharias
(University of Guelph)
Of Baba Stones and Land Claims: Reading Displacement in the Mennonite Migration Narrative

Alina Grygierczyk
(University of Silesia)
Eastern-European Diasporic Citizenship: Contradictions and Possibilities

Krystyna Martynańska
(Adam Mickiewicz University, Poznań)
Why be in such a rush to dilute? / Diasporic citizenship in Fred Wah's *Diamond Grill*

Room: 34
(third floor)

Moderator:
Ewa Urbaniak Rybicka

Madeleine Danova
(University "Sofia St. Kliment Ohidski", Bulgaria)
Diaspora Identities in Canada and the USA: Re-thinking Artistic Imagination

Agnieszka Rzepa
(Adam Mickiewicz University, Poznań)
What Use Is Transculturalism for Native Canada? Towards "Continuous Communities" in Native Canadian Literatures.

Gertrud Szamosi
(Pécs University, Hungary)
Dislocated identities in Margaret Laurence's *Heart of a Stranger*

Salle: 6

Présidence :
Joanna Warmuzińska-Rogóż

Piotr Sadkowski
(Université Nicolaus Copernic, Toruń) Vers une poétique trans-diasporique dans les derniers romans de Dany Laferrière (*Je suis un écrivain japonais et L'énigme du retour*)

Acerenza Gerardo
(Università degli studi di Trento, Italie)
Ce pays qui est le nôtre : Didier Leclair et l'écriture diasporale en Ontario

Anna Żurawska
(Université Nicolaus Copernic, Toruń)
Nouveaux architectes de la tour de Babel ou le multiculturel dans *Babel, prise deux ou nous avons tous découvert l'Amérique* de Francine Noël

18:20-19:40



Film screening :
Venue: Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Institute of American Studies and Polish Diaspora), Rynek Główny 34, II Piętro / second floor; Room: 4

Projection d'un film
Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Institut d'études américaines et sur la diaspora polonaise), Rynek Główny 34, II Piętro / deuxième étage ; Salle : 4

20:00

Dinner
Dîner



SATURDAY

Venue: Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Institute of American Studies and Polish Diaspora), Rynek Główny 34, II Piętro / second floor

SAMEDI

Lieu : Instytut Amerykanistyki i Studiów Polonijnych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Institut d'études américaines et sur la diaspora polonaise), Rynek Główny 34, II Piętro / deuxième étage

Saturday/Samedi**9:00-11 :00**

Room:9	Room:4	Room:34 (third floor)	Salle:6
<p>Moderator: Agnieszka Rzepa</p> <p>Eugenia Sojka (University of Silesia) Staging Difference: Canadian Intercultural Performance</p> <p>Grzegorz Konecniak (Nicolaus Copernicus University, Toruń). (Counter)discourses in Irish and Canadian (Post)colonial Drama: A Comparative Perspective</p> <p>Krzysztof Majer (University of Łódź) Letters from the Underworld: Challenging the Canadian Mosaic in Rawi Hage's <i>Cockroach</i></p> <p>Ewa Urbaniak-Rybicka (Adam Mickiewicz University, Kalisz) Broken dreams, trampled lives – contesting Canadian multiculturalism in Ann Ireland's Exile and Rawi Hage's <i>Cockroach</i></p>	<p>Moderator: Tomasz Soroka</p> <p>Patryk Polec (University of Ottawa) Models, Methods and New Approaches: Historians and the History of Ethnic Radicalism in Canada.</p> <p>Magdalena Paluszkiewicz-Misiaczek (Jagiellonian University) Multicultural Policy at the Canadian Armed Forces / Historical Perspective and Current Problems</p> <p>Bogdanowicz Mateusz (Pułtusk Academy of Humanities) Conscription issue in Canada during WW II: a true concern of the nation or a mere political game?</p> <p>Christopher Kirkey (University of New York College at Plattsburgh) International Structure and National Responses: The Case of Canada's Commitment to Afghanistan</p>	<p>Moderator: Monica Bottez</p> <p>Edyta Krajewska (Nicolaus Copernicus University, Toruń) Real Places, Fictitious stories, and how they merge in selected works by Margaret Atwood and Timothy Taylor</p> <p>Zuzanna Szatanik (University of Silesia) "A Person from Another Culture:" A Reading of Margaret Atwood's "The Man From Mars"</p> <p>Małgorzata Myk (University of Łódź) Who am I becoming in the other tongue?" – Interrogating Social and Cultural Hybridity through Writing in the Feminine in Nicole Brossard's <i>She Would Be the First Sentence of My Next Novel, Mauve Desert, and Fences in Breathing</i></p> <p>Roy Rosenstein (The American University of Paris) Voies/Voix de l'ethnicité: Mavis Gallant</p>	<p>Présidence : Piotr Sadkowski</p> <p>Renata Jarzębowska- Sadkowska (Université Nicolaus Copernic, Toruń) Le français québécois contemporain / un parler „nègre blanc” des langues d'Amérique ou un jargon français transdiasporique?</p> <p>Alicja Żuchelkowska (Université Adam Mickiewicz, Poznań) Oralité et discours identitaire au sein des minorités canadiennes d'expression française</p> <p>Małgorzata Pałaniuk (Université Adam Mickiewicz, Poznań) Le rôle du langage de représentation théâtrale dans la traduction des textes dramatiques hybrides des auteurs francophones de l'Ouest</p> <p>Joanna Warmuzińska- Rogóż et Aleksandra Chrupała (Université de Silésie) <i>Albertine en cinq temps</i> masculinisée? Regard féminin/féministe sur la traduction polonaise</p>
11:00-11:20	Coffee break Pause-café		



11:20- 12:50



Room: 4

Moderator:
Anna Reczyńska

Joanna Rzońca
(Jagiellonian University)
Integration Under the Banner of a
Maple Leaf. Canadian Symbolism
as a Metaphor of Hybrid
Multicultural Society

Marcin Gabrys
(Jagiellonian University)
Politics and Governance in the
Canadian Arctic: Inuit Autonomy
and Self-Government: Comparing
Nunavut, Nunavik, and Nunatsiavut

Paweł Zając
(Adam Mickiewicz University,
Poznań)
Ethnicity and religion in the Hudson
Bay area since 1968. Experiences
of *Kablunait* and *Inuit* in cooperation
as Catholic leaders

Room: 9

Moderator:
Zuzanna Szatanik

Brygida Gasztold
(Technical University of Koszalin)
Wrestling with their identities: the
contemporary Jewish women in
Marrow and Other Stories by Nora
Gold.

Nicolaescu Cristina
(University of Bucharest)
Representations of European
Immigrants in Multicultural Canada
in the Fiction of Robert J.C.Stead

Avramova Gallina
(Sofia University "St. Kliment
Ohridski", Bulgaria)
Identity as a Pastiche in Timothy
Findley's *Pilgrim*

Katarzyna Spiechlanin
(Jagiellonian University)
The Growing Pains of Young
Women in Susan Swan's *Wives
of Bath – a Criticism of Social
Conventions at a College and a
Story of Gaining a Sexual Identity*

Room: 6

Moderator:
**Magdalena
Paluszkiewicz-Misiaczek**

Puławski Piotr
(University of Łódź)
Canada / a nation in search for self-
identity or a political community of
"racially unidentified" citizens?

Izabela Nawrot-Adamczyk
(Jagiellonian University)
Aboriginal Women's Activism in
Canada 1968-1985

Marta Kijewska-Trembecka
(Jagiellonian University)
Multiethnic Montreal: the Dutch
Minority

13:00

Lunch: Collegium Novum, ul. Gołębia 24
Déjeuner : Collegium Novum, ul. Gołębia 24





About PACS

The history of Canadian studies in Poland started in the early 1990s with a number of scholars engaged in Canada-related research. Their enthusiasm resulted in the foundation of the Polish Association for Canadian Studies (PACS) in 1998. Since the very beginning, PACS has been involved in promoting Canadian studies in Poland. Today, it has over 120 members, many of whom are PhD and graduate students. In 2010, PACS became a full member of the International Council for Canadian Studies

Since 1998, PACS has been the organizer of the triennial congress of Polish Canadianists, now recognized as an important Canada-related academic event in the region.

About TransCanadiana

TransCanadiana is the first Polish peer-reviewed journal on Canada-oriented research published by PACS. The primary goal of the journal is to create the space for intellectual and cultural exchange and to further the development of Canadian Studies in Poland. TransCanadiana is addressed primarily to PACS members, but it welcomes contributors from all over the world. So far, three issues have been published.

Sur l'APEC

L'histoire des études canadiennes en Pologne a commencé au début des années quatre-vingt-dix grâce à un groupe de chercheuses et chercheurs qui s'étaient investis dans la recherche sur le Canada. C'est leur enthousiasme qui a permis la fondation, en 1998, de l'Association polonaise d'études canadiennes (l'APEC). Dès ses débuts, l'Association a pris pour objectif de promouvoir les études canadiennes en Pologne. Aujourd'hui, elle compte plus de 120 membres dont des universitaires, doctorants et étudiants en Master. En 2010, l'APEC est devenu un membre à part entière du Conseil international d'études canadiennes.

Depuis 1998, l'APEC organise le congrès triennal des canadianistes polonais, qui est reconnu comme une manifestation universitaire remarquable en Europe de l'Est.

Sur TransCanadiana

TransCanadiana est la première, en Pologne, revue académique à comité de lecture, qui est entièrement consacrée au Canada. Le premier objectif de la revue est de créer un espace favorable pour l'échange intellectuel et culturel, ainsi que de développer les études canadiennes en Pologne. La revue s'adresse premièrement aux membres de l'APEC, mais elle est ouverte aux chercheuses et chercheurs du monde entier qui sont invités à y publier leurs articles. Jusqu'à présent, trois numéros ont vu le jour.



Rynek Główny 34,
31-010 Kraków, Polska
tel. +48 12 432 50 60,
E-mail: ptbk@uj.edu.pl
www.ptbk.org.pl

Avec l'appui d'Affaires étrangères et Commerce international Canada
With the support of Foreign Affairs and International Trade Canada



UNIWERSYTET ŚLĄSKI
W KATOWICACH

Chaire d'études canadiennes et de traduction littéraire,
Institut des langues romanes et de traduction

Canadian Studies Center, Institute of English Cultures and Literatures



UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Chair of Canada, Institute of American Studies and Polish Diaspora
Faculty of International and Political Studies